

YEARBOOK OF GERMAN-AMERICAN STUDIES

Volume 54

2019

PUBLISHED AT THE UNIVERSITY OF KANSAS BY
THE SOCIETY FOR GERMAN-AMERICAN STUDIES

WITH THE SUPPORT OF
THE MAX KADE CENTER FOR GERMAN-AMERICAN STUDIES
AND THE COLLEGE OF LIBERAL ARTS AND SCIENCES

THE SOCIETY FOR GERMAN-AMERICAN STUDIES
Executive Committee 2019–2020

President

Cora Lee Kluge, University of Wisconsin-Madison

Vice President

Mark L. Loudon, University of Wisconsin-Madison

Secretary

Karen Rösch, Indiana University-Purdue University Indianapolis

Treasurer

Achim Kopp, Mercer University

Membership Co-Chairs

Karyl Rommelfanger, Manitowoc, Wisconsin
Katja Hartmann, Friedrich-Naumann-Stiftung

Website Manager

Michael Rice, Middle Tennessee State University

Newsletter Editor

Joshua Brown
University of Wisconsin-Eau Claire

Yearbook Editor

William D. Keel, University of Kansas

The Society for German-American Studies was founded for the purpose of encouraging and advancing the scholarly study of the history, language, literature, and culture of the German element in the Americas. This includes coverage of the immigrants and their descendants from Germany, Austria, Switzerland, and other German-speaking areas of Europe. Members of the Society include representatives from various academic disciplines and others who share a common interest in German-American studies.

The *Yearbook* is published annually. The editor welcomes contributions in English, preferably, or German on all aspects of German-Americana from members of the Society. The manuscript should be prepared following the University of Chicago Press *Manual of Style* and be submitted electronically, without the author's name in the document so that it can be reviewed anonymously by members of the Editorial Board. All correspondence regarding the *Yearbook* should be addressed to William D. Keel (wkeel@ku.edu). Inquiries regarding book reviews for the *Yearbook* should be addressed to Marc Pierce (mpierce@austin.utexas.edu). The *Newsletter* appears three times a year. Items for the *Newsletter* should be submitted to the editor Joshua Brown (brownjo@uwec.edu). New inquiries regarding the SGAS website should be addressed to Antje Petty (apetty@wisc.edu).

The Society for German-American Studies is open to membership from individuals, societies, and libraries. Annual membership dues for individuals include subscriptions to both the *Yearbook* and all issues of the *Newsletter* published during the calendar year. Libraries, societies, and other organizations interested in obtaining the publications of the Society may subscribe to publications only. Membership and subscription applications are available online at sgas.org.

YEARBOOK OF GERMAN-AMERICAN STUDIES

Editor

William D. Keel, University of Kansas

Editorial Board

Hans C. Boas, University of Texas at Austin
Randall Donaldson, Loyola University Maryland
Hartmut Froeschle, University of Toronto
Claudia Grossman, Indiana University-Purdue University Indianapolis
Timothy J. Holian, Wisconsin-Whitewater at Rock County
Antonius Holtmann, Universität Oldenburg
Giles R. Hoyt, Indiana University-Purdue University Indianapolis
Walter D. Kamphoefner, Texas A&M University
Cora Lee Kluge, University of Wisconsin-Madison
Achim Kopp, Mercer University
Mark L. Loudon, University of Wisconsin-Madison
Marc Pierce, University of Texas at Austin
Michael T. Putnam, Pennsylvania State University
J. Gregory Redding, Wabash College
Michael Rice, Middle Tennessee State University
La Vern J. Rippley, Saint Olaf College
Alexander Ritter, Universität Hamburg
William Roba, Scott Community College
Karen Rösch, Indiana University-Purdue University Indianapolis
Steven Rowan, University of Missouri-St. Louis
Joseph C. Salmons, University of Wisconsin-Madison
Leo Schelbert, University of Illinois at Chicago
Bärbel Such, Ohio University
Don Heinrich Tolzmann, University of Cincinnati
Marianne S. Wokeck, Indiana University-Purdue University Indianapolis

TABLE OF CONTENTS

From the Editor xv

ARTICLES

Hubert Zapf

*George Washington, Frederick the Great, and the Emergence
of National Literary Cultures: A Transatlantic Comparison* 1

Kajsa Philippa Niehusen

Scharmann's Overland Journey to California:
A German-American Travelogue 15

Johannes Strohschänk

Between Myth and Reality: Heimat in Space and Time 37

William Petig

Carl Schurz and German-American Newspaper Publishers 69

Reinhard Andress

Glory of Germania: *From the Königlich Preußische
Porzellanmanufaktur to the World's Columbian Exposition
of 1893, the Germania Club of Chicago and Beyond* 91

Walter D. Kamphoefner

*Doughboys auf Deutsch:
U.S. Soldiers Writing Home in German from France* 115

Ryan Smolko

*Pens and Tongues: Community Resistance
to the German-American Bund, 1936–1939* 135

Frank Trommler

*The Carl Schurz Memorial Foundation,
Nazi Germany and German Americans* 159

Victoria Jesswein

*Welche sprache ist sie anyway?:
Borrowed anyway/anyhow in Texas German* 187

Alexander Ritter

*Sealsfield (Charles Sealsfield) und andere Great Unknown
im rhetorischen Feld amerikanischer Erkundungskultur
während der 1830er und 1840er Jahre:
Zur Tradition ironisch-satirischer US-Rezeption
von spektakulären Personen* 213

BOOK REVIEWS

Edited by Marc Pierce 243

Lucy Wasensteiner

**The Twentieth Century German Art Exhibition:
Answering Degenerate Art in 1930s London**

Reviewed by LaVern Rippley 243

Miriam Paeslack

Constructing Imperial Berlin: Photography and the Metropoli

Reviewed by Paula Hanssen 245

Michael Tymkiw

Nazi Exhibition Design and Modernism

Reviewed by Nicholas K. Johnson 247

Kadya Molodovsky

A Jewish Refugee in New York: Rivke Zilberg's Journal

Reviewed by Nicholas K. Johnson 249

- Anna Ullrich
Von “jüdischem Optimismus” und “unausbleiblicher Enttäuschung”: Erwartungsmanagement deutsch-jüdischer Vereine und gesellschaftlicher Antisemitismus 1914-1938
Reviewed by Susanna Piontek 251
- Haus der Geschichte Baden Württemberg
Antisemitismus in Geschichte und Gegenwart:
Laupheimer Gespräche 2018
Reviewed by Marianne Weiss Kim 253
- Lori Gemeiner Bihler
Cities of Refuge: German Jews in London and New York, 1935–1945
Reviewed by William Roba 256
- Erich Maria Remarque, mit einer Einführung von Maria Tatar und Larry Wolff
Eight Stories: Tales of War and Loss
Reviewed by Susanna Piontek 258
- Edited by Tracy C. Davis and Stefka Mihaylova
Uncle Tom’s Cabins: The Transnational History of America’s Most Mutable Book
Reviewed by Geoffrey Orth 260
- Dagmar C.G. Lorenz
Nazi Characters in German Propaganda and Literature
Reviewed by Geoffrey Orth 262
- Daniel Shank Cruz
Queering Mennonite Literature: Archives, Activism, and the Search for Community
Reviewed by Berit Jany 264
- Alexander Regier
Exorbitant Enlightenment: Blake, Hamann, and Anglo-German Constellations
Reviewed by William Cahill 266

- Jonathan O. Wipplinger
**The Jazz Republic: Music, Race, and American Culture
in Weimar Germany**
Reviewed by Christian Rogowski 268
- E. Douglas Bomberger
**Making Music American: 1917 and the
Transformation of Culture**
Reviewed by William Roba 271
- Kasper van Kooten
**“Was Deutsch und Echt . . .”: Richard Wagner
and the Articulation of a German Opera, 1798–1876**
Reviewed by Christopher G. Ogburn 273
- Igor Wasserberger, Antonín Matzner, and Peter Motyčka
Jazz in Europe: New Music on the Old Continent
Reviewed by Jonathan Wipplinger 275
- Katherine M. Faull
**Speaking to Body and Soul: Instructions for the
Moravian Choir Helpers 1785-1786**
Reviewed by William E. Petig 277
- Edited by Walter L. Buenger and Walter D. Kamphoefner
**Preserving German Texan Identity: Reminiscences of
William A. Trenckmann, 1859–1935**
Reviewed by David Huenlich 280
- Edited by Walter L. Buenger and Walter D. Kamphoefner
**Von Heidelberg nach Harvard: Erinnerungen eines
Literaturwissenschaftlers an die Goldenen Jahre der
Migration nach Nordamerika**
Reviewed by Katherine Arens 282
- Bruce L. Guenther
**The Ältester: Herman D. W. Friesen,
A Mennonite Leader in Changing Times**
Reviewed by Berit Jany 284

- Werner Angress
- Witness to the Storm: A Jewish Journey from
Nazi Berlin to the 82nd Airborne, 1920-45**
Reviewed by Patricia Kollander 286
- Alexander Juraske, Agnes Meisinger und Peter Menasse,
Hans Menesse, mit einem Nachwort von Robert,
Eva und Tina Manesse
- Hans Menasse: The Austrian Boy. Ein Leben zwischen Wien,
London und Hollywood**
Reviewed by Reinhard Andress 288
- Hasia R. Dine
- Julius Rosenwald: Repairing the World**
Reviewed by Evan C. Rothera 289
- Stanley Corngold
- Walter Kaufmann: Philosopher, Humanist, Heretic**
Reviewed by Robert W. Frizzell 291
- Karen A. McClintock
- My Father's Closet**
Reviewed by Kristen M. Hetrick 293
- Ann Taylor Allen
- The Transatlantic Kindergarten: Education and
Women's Movements in Germany and the United States**
Reviewed by William Cabill 295
- Johan Östling
- Humboldt and the Modern German University:
An Intellectual History**
Reviewed by William Cabill 298
- Gottfried Duden. Edited by James W. Goodrich.
Translated by Elsa Nagel et al.
- Report on a Journey to the Western States of North America
and a Stay of Several Years Along the Missouri
(During the Years 1824, '25, '26, 1827)**
Reviewed by James C. Kearney 300

- Dennis W. Brandt
**From Home Guards to Heroes:
The 87th Pennsylvania and Its Civil War Community**
Reviewed by Brianna Weaver 301
- Edited by Maddalena Marinari, Madeline Y. Hsu
and Maria Cristina Garcia
**A Nation of Immigrants Reconsidered: US Society
in an Age of Restriction, 1924-1965**
Reviewed by Walter D. Kamphoefner 303
- Jürgen Reifengerger
**Vergangenheit. Bewältigung. Vergangenheitsbewältigung:
Zur Geschichte und Theorie eines scheinbar
erforschten Themas**
Reviewed by Michael G. Noll 305
- Daniel J. and Christopher J. Wickham
**Comanches and Germans on the Texas Frontier:
The Ethnology of Heinrich Berghaus**
Reviewed by James C. Kearney 307
- Miranda E. Wilkerson and Heather Richmond
Germans in Illinois
Reviewed by Michael T. Putnam 309
- Douglas M. O'Reagan
**Taking Nazi Technology: Allied Exploitation
of German Science After the Second World War**
Reviewed by LaVern Rippley 310
- Zachary Smith
**Age of Fear: Othering and American Identity
during World War I**
Reviewed by Lesley Kawaguchi 312
- Michael Kater
Culture in Nazi Germany
Reviewed by James R. Dow 314

- Frederik M. Binder, David M. Reimers, Robert W. Snyder
**All the Nations Under Heaven: Immigrants, Migrants,
and the Making of New York**
Reviewed by Jana Weiß 317
- Richard D. Scheuerman & Clifford E. Trafzer
Hardship to Homeland: Pacific Northwest Volga Germans
Reviewed by Collin L. Brown 319
- Peter Schrag
The World of Aufbau: Hitler's Refugees in America
Reviewed by Bruce Leslie 321
- Scott H. Krause
**Bringing Cold War Democracy to West Berlin:
A Shared German-American Project, 1940-1972**
Reviewed by Karl-H. Fuessl 324
- Mario Kessler
**Westemigranten: Deutsche Kommunisten zwischen
USA-Exil und DDR**
Reviewed by Karl-H. Fuessl 324
- Sabine Hake
**The Proletarian Dream: Socialism, Culture,
and Emotion in Germany, 1863-1933**
Reviewed by Stephen Brockmann 328
- Doug Hoverson
**The Drink that Made Wisconsin Famous:
Beer and Brewing in the Badger State**
Reviewed by LaVern Rippley 331
- Edited by Ned Blackhawk and Isaiah Lorado Wilner
Indigenous Visions: Rediscovering the World of Franz Boas
Reviewed by Amanda Z. Randall 333
- Tyler Carrington
**Love at Last Sight: Dating, Intimacy, and Risk
in Turn-of-the-Century Berlin**
Reviewed by Kristen M. Hetrick 336

- Joseph Salmons
**A History of German: What the Past Reveals
 about Today's Language**
Reviewed by Achim Kopp 338
- Gertjan Postma
A Contrastive Grammar of Brazilian Pomeranian.
Reviewed by Roslyn Burns 340
- Edited by Hans C. Boas and Steffen Höder
**Constructions in Contact: Constructional Perspectives
 on Contact Phenomena in Germanic Languages**
Reviewed by Michael T. Putnam 342
- Edited by Helen Christen, Peter Gilles, and Christoph Purschke
**Räume, Grenzen, Übergänge: Akten des 5. Kongresses der
 Internationalen Gesellschaft für Dialektologie des Deutschen
 (IGDD) (Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik,
 Beihefte, Band 171)**
Reviewed by Katrin Fuchs 344
- Edited by Alexandra N. Lenz
**German Abroad: Perspektiven der Variationslinguistik,
 Sprachkontakt- und Mehrsprachigkeitsforschung**
Reviewed by B. Richard Page 346
- Stefanie Rottschäfer
**Accent and Identity in Learner Varieties of English:
 A Study with German and French University Students
 in an English as a Lingua Franca Setting**
Reviewed by Emily Claire Krauter 348
- Edited by Stefan Jeuk and Julia Settinieri
Sprachdiagnostik Deutsch als Zweitsprache: Ein Handbuch
Reviewed by Karin Maxey 350
- Patrick Wolf-Farré
**Sprache und Selbstverständnis der Deutschchilenen:
 Eine sprachbiographische Analyse**
Reviewed by Karen Rösch 352

Edited by Simon J. Bronner and Joshua R. Brown
Pennsylvania Germans: An Interpretive Encyclopedia
Reviewed by Marc Pierce 354

Translated by Gregory J. Hanson. Illustrated by Rachel Yoder.
Foreword by Ruth C. (Rahn) Schaefer
**“Doh wil ich awer!”: The Radio Adventures
of Asseba and Sabina**
Reviewed by Marc Pierce 356

SGAS Bylaws 359

Society for German-American Studies: Miscellaneous Items

The Albert Bernhardt Faust Research Fund 367
The Karl J. R. Arndt Publication Fund 368
Symposium Grants for Graduate Students 369
SGAS Student Membership Fund 369
SGAS Outstanding Achievement Award 370

FROM THE EDITOR

Despite the restrictions under the conditions of the Covid-19 pandemic this year, our SGAS team has been hard at work to produce the scheduled volume of the *Yearbook of German-American Studies* relatively on schedule. Our loyal and hard-working members of the *Yearbook's* Editorial Board continue to offer their critiques of new and revised submissions. Their critiques and recommendations form the basis for the publication decision for each essay and continue to maintain the high quality of this publication. The editor cannot thank them enough. On a sadder note, we mark the death at age 93 last year of long-time member of the Editorial Board, Gerhard Weiss. Gerhard was a loyal and valued member of our editorial team for some two decades.

The editor's special thanks go to Marc Pierce of the University of Texas-Austin, who as our Book Review Editor continues to produce an excellent set of reviews of the latest book publications in German-American Studies. Pam LeRow (Institute for Digital Research in the Humanities of the College of Liberal Arts & Sciences at the University of Kansas) has again provided her much-valued technical expertise in formatting our journal for publication. She has been and continues to be an incredible asset and source of all sorts of knowledge regarding the technical aspects of our publication. For all who work together as a team in the publication of the Society's scholarly journal, the editor is most grateful.

The essays presented in this volume, span nearly two centuries in terms of their historical context and cover fields of culture, history, linguistics and art as well as biography. Normally, the essays are followed by a list of theses and dissertations in German-American studies that appeared during the preceding calendar year (2019). Given our present circumstances, the editor apologizes for not being able to compile this list. The intention is to provide a list of theses and dissertations for 2019 and 2020 in the following volume of the *Yearbook* (volume 55 [2020]).

Please also take some time to review the documents at the end of this volume that outline the organization and purposes of the Society, especially our Bylaws. The current SGAS Bylaws are followed by a section entitled "Society for German-

American Studies: Miscellaneous Items.” Here you will find information on the Society’s support for scholarly research and publication: The Albert Bernhardt Faust Fund for the support of research projects of our members and the Karl J. R. Arndt Fund for publication subsidies for book-length publications of our members. Members may avail themselves of the opportunities for scholarly support from SGAS by contacting the respective committee chair or the president of the Society.

Symposium Grants for Graduate Students provide a \$750 stipend for a graduate student to present a paper at the Annual Symposium and then submit the essay for consideration by the *Yearbook*. The SGAS Student Membership Fund provides new student members with a one-year free membership and is supported by our life members (who are listed following a description of the fund) with matching contributions by life members Mary and William Seeger of Grand Rapids, Michigan. The final item is a description of the SGAS Outstanding Achievement Award followed by a list of the recipients of this award.

On the Society’s website, *sgas.org*, you will find with one or two clicks all of the information on forthcoming publications and symposia, membership renewals, opportunities for scholarly support, the dissemination of members’ research as well as for making a financial contribution to the Society. In particular, you will find information on ordering back issues of the *Yearbook of German-American Studies* as well as the Supplemental Issues published in 2003, 2006, 2010, 2012 and 2019. The *Yearbook* was published as a paperback until 2003. The older paperback issues are available for a minimal charge of \$5.00 per volume; the hardbound newer issues for \$10.00. A small charge for postage will also be added to the cost. We encourage those members who wish to supplement their set of issues with missing ones to take advantage of the offer, although at the moment, we are not able to fill such requests due to the pandemic. When normal operations resume, we will attempt to fill your requests. Please contact the editor at *wkeel@ku.edu* for further information or assistance.

The editor hopes we will be able to get together again at our next Annual Symposium scheduled to be held in April 2021, at the University of Wisconsin-Madison. Presenters as well as all members are encouraged to submit their essays for consideration by the Editorial Board for possible publication in a forthcoming *Yearbook*. We request electronic submission only of your manuscript (*wkeel@ku.edu*). Contact Marc Pierce for possible book reviews (*mpierce@austin.utexas.edu*).

Max Kade Center for German-American Studies
The University of Kansas
Lawrence, Kansas
August 2020